

A-line skirt - Jupe trapèze
Adjustment - Altération - Ajustement (du patron)
Appliqué - Appliqué
Arm - Bras
Armhole - Emmanchure
Back - Dos
Backstitch - Point arrière
Bag - Sac
Balanced stitch seam - couture au point droit
Baste (to) - Bâter
Belt - ceinture
Belt loop - Passant de ceinture
Bias - Bias tape - Bias binding - Biais
Binding (neckline) - bordure, liseré
Blanket stitch - Point de feston
Blind hem presser foot - Pied à ourlet invisible
Blind stitch - Point invisible
Blocks - section du patron
Boat neck - Décolleté bateau
Bobbin - Canette
Bodice - Corsage - Haut d'une robe
Bodkin - Enfile-élastique - Enfile-ruban
Boiled wool - Laine bouillie
Bonding - surpiquage
Bone - Boning - Baleine
Bound buttonhole - Boutonnière passepoilée
Bound pocket - Poche passepoilée
Box pleat - Pli creux
Braid - Galon
Burlap - Toile de jute
Bust - Poitrine - Buste

Bust dart - Pince poitrine

Button - Bouton

Button loop - Bride à bouton

Buttonhole - Boutonnière

Calico - Calicot

Casing - Coulisse

Catch stitch - Point d'ourlet

Center back - Milieu dos

Center front - Milieu devant

Chain stitch - Point de chaînette

Charmeuse - Charmeuse - Crêpe Charmeuse

Chiffon - Mousseline

Clear ruler - Règle transparente

Clip (to) - Cranter

Collar - Col

Collar band - col droit

Continous lap (sleeve) ourlet à même (manche)

Contrasting fabric - Tissu contrasté en opposition au tissu principalement utilisé pour le projet.

Corduroy - Velours côtelé

Corner - Coin

Cotton - Coton

Covering - tissu de revêtement

Crepe - Crêpe

Crosswise grain - Sens de la chaîne (perpendiculaire au droit fil)

Crotch - Fourche - Entrejambe

Cuff - Poignet - Revers de manche

Cup size - Taille de bonnet (poitrine)

Curve - Courbe

Curved hem - parementure en biais

Cut (to) - Couper

Cut off for - couper ici pour

Cut on fold - couper sur la pliure

Cutting layout - Plan de coupe

Cutting line - Ligne de coupe

Cutting mat - Fond de découpe

Dart - Pince

Denim - Jean

Dots - ronds, souvent utilisés comme repères d'assemblage sur les patrons

Double needle - aiguille double

Double-sided fusible (interfacing) - Thermocollant double face

Drape / draping - Drapé

Dress - Robe

Dress form - Mannequin de couture

Ease - Aisance

Ease (to) - Répartir l'aisance d'une pièce plus longue que celle à laquelle on l'assemble.

Edge - Bord

Elastic casing - Coulisse à élastique

Embellishment - Ornement - garniture - embellissement

Embroidery - Broderie

Exposed - apparente

Eyelet - Œillet

Fabric - Tissu

Fabric ends - ligne de coupe

Fabric grain - sens du tissu

Fabric marker - Crayon de marquage

Facing - Parementure

Fastener - Attache

Faux fur - Fausse fourrure

FBA - Full Bust Adjustment - Altération - Ajustement pour poitrine généreuse

Feed dogs - Griffes d'entraînement

Felt - Feutrine

Felted wool - Laine feutrée

Fine cord - Velours milleraies

Fit (to) - Ajuster

Flanel - Flanelle

Flap - Rabat

Flat felled seam - Couture rabattue

Flat piping - Passepoil plat (sans le cordon)

Fleece - Molleton - Parfois utilisé en diminutif pour "Polar fleece" = Polaire

Fold - Plier - Pliure - On fold : sur la pliure

Fold line - Ligne de pliure

Fold up - replier

French curve - Pistolet - Perroquet

French seam - Couture anglaise

Fringe - Frange

Frog closure - Brandebourg

Front - Devant

Fullness - Ampleur

Full-scale pattern - patron à taille réelle

Fur - Fourrure

thermocoller

Fusible interfacing - Entoilage thermocollant

Garment - Vêtement

Gather - Froncer - Fronces

Gathering skirt - jupe froncée

Gingham - Vichy

Grain line - Ligne de droit fil sur la pièce de patron

Grainline - Droit fil

Grommet - Œillet

Hand stitch - Couture à la main

Hand baste - bâtir à la main

Handle - Poignée

Hem - Ourlet - Ourler

Hemline - Ligne d'ourlet

Hip - Hanche

Hood - Capuche

Hook and eye - Agrafe (hook = partie crochet, eye = partie porte de l'agrafe)

Hook and loop tape - Ruban agrippant (scratch)

Horizontal tuck - Pli religieuse

Inner padding - rembourrage

Inseam pocket - Poche intérieure (montée dans les coutures)

Interfacing - Entoilage

Interlining - Triplure

Inverted pleat - Pli d'aisance

Invisible zipper - Fermeture éclair invisible - Fermeture à glissière invisible

Invisible zipper foot - Pied pour fermeture à glissière invisible

Iron (to) - Repasser

Ironing board - Plaque à repasser

Jersey - Jersey

Joining - joindre, assemblage

Kimono sleeves - Manches kimono

Knits - Désigne tous les tissus à mailles et extensibles (Jersey,...) en opposition aux tissus tissés non extensibles (= woven)

Lace - Dentelle

Lapel - Revers de col (en général sur une veste de costume)

Leather - Cuir

Left side - côté gauche

Length - Longueur

Lengthen - Allonger - Rallonger

Lengthwise - Dans le sens de la longueur

Lightweight - Léger - Lightweight fabric : tissu léger

Linen - Lin

Lining - Doublure

Loop - Boucle - Passant

Lower edge - Bord inférieur

Machine bast (to) - Bâtir à la machine à coudre

Machine button holes - boutonnières à la machine

Machine top stitch - surpiqûre à la machine

Machine-blind : ourlet invisible à la machine

Main fabric - Tissu principal du projet

Markings - Marques - Repères sur le patron

Match (to) - Faire coïncider

Measuring tape - Mètre de couturière - Mètre ruban

Muslin - Mousseline

Nap - Sens du poil d'un tissu (comme pour le velours)

Narrow hem - Ourlet étroit

Neck edge - bordure de col

Neckline - Encolure

Needle - Aiguille

Needle threader - Enfile-aiguille

Notch - Encoche - Repère d'assemblage de patron en forme de V

Notions - Fournitures de mercerie

Novelty ribbon - Ruban fantaisie

One-way design - Motif unidirectionnel

Overlock machine - Surjeteuse

Overlock stitch - Point de surjet

Padding - Rembourrage

Paisley - Motif cachemire

Panne velvet - Panne de velours

Pants - Pantalon

Patch pocket - Poche appliquée

Pattern - Patron

Pattern instruction sheet - notice de montage du patron

Pattern layout - traçage du patron

Pattern makings- repères du patron

Pattern piece - Pièce de patron
Pattern tissue - Papier à patron
Pattern weights - Poids de coupe -
Peter Pan collar - Col Claudine
Pin - Épingle
Pin (to) - Épingler
Pin cushion - Coussin pique-aiguilles
Pinafore dress - Robe chasuble
Pinking shears - Ciseaux à cranter - Ciseaux cranteurs
Piping - Passepoil
Placementline - ligne d'emplacement
Placket - Patte
Pleat - Pli
Pocket - Poche
Polar fleece - Polaire (tissu)
Polka dots - Pois - motif à pois
Poplin - Popeline
Press (to) - Presser - Repasser
Press the seam open (to) - Ouvrir la couture au fer
Press under (to) - Rentrer au fer à repasser
Presser foot - Pied de biche
Princess seam - Découpe princesse
Print - Imprimé (d'un tissu)
Raglan sleeve - Manche raglan
Raw edge - Bord brut
Rayon - Viscose
Ribbing - Bord-côte
Ribbon - Ruban
Rickrack - Croquet
Right side - Endroit
Right sides together - Endroit contre endroit

Rip (to) - Déchirer mais se dit aussi quand on découd un vêtement au découd-vite.

Rise - Hauteur de la taille (du nombril jusqu'au bas du bos en passant par l'entrejambe)

Rolled hem - Ourlet roulotté

Rotary cutter - Cutter circulaire

Ruffles - Fronces (comme pour un volant)

Ruler - Règle

Safety pin - Épingle à nourrice

Satin - Satin

Scissors - Ciseaux

Scraps - Chutes (de tissu)

Seam - Ligne de couture

Seam allowance - Marge de couture

Seam ripper - Découd-vite

seamline - Ligne de couture

Seamstress - Couturière

Selvage (US) - Lisière du tissu

Selvedge - Lisière (du tissu)

Serge (to) - Surjeter

Serger - Surjeteuse

Set in sleeve - Manche montée

Sew (to) - Coudre

Sew-in interfacing - Entoilage à coudre

Sewing machine - Machine à coudre

Shank button - Bouton avec pied

Shawl collar - Col châle

Shirring - Smocks

Shirting - Tissu pour chemise

Shorten - Raccourcir

Shoulder - Épaule

Shoulder dart - Pince d'épaule

Shoulder pad - Épaulette

Shoulder-strap - Bandoulière

Side - Côté

Silk - Soie

Silk chiffon - Mousseline de soie

Size - Taille (de vêtement)

Size chart - Tableau des tailles

Skirt - Jupe

Sleeve - Manche

Slip stitch - Point d'ourlet

Snap fastener - Bouton pression

Snip (to) - Faire une petite entaille

Spool - Bobine de fil

Stand-up collar - Col officier

Stay stitch - Couture de soutien

Steam - Vapeur

Steam Iron - Fer à vapeur

Stitch - Point de couture - Piquer

Stitching line - Ligne de couture

Straight grain - Droit fil

Straight stitch - Point droit

Strap - Lanière

Stretch fabric - Tissu extensible

Stretch stitch - Point élastique (à la machine)

Stripes - Rayures

Suede - Suédine

Sway back - Dos cambré

Taffeta - Taffetas

Tailor's chalk - Craie tailleur

Tailor's ham - Coussin de repassage de tailleur

Tank top - Débardeur

Tape measure - Mètre de couturière - Mètre ruban

Terry cloth - Tissu éponge

Textured fabric - Tissu texturé

Thimble - Dé à coudre

Thigh - cuisse

Thread - Fil

Thread nippers - Coupe-fil

Topstitch (to) - Surpiquer

Tracing wheel - Roulette à patron

Trim (to) - Découper. En général employé lorsqu'il s'agit de couper un excès de tissu.

Tuck - Pli

Turn right side out (to) - Retourner sur l'endroit

Twill - Sergé

Twill tape - Gros grain - Ruban sergé

Twin Needle - Aiguille double

Under Collar - Sous col

Understitch (to) - Sous-piquer

Upper collar - Col de dessus (quand on parle des pièces de col à assembler)

Upper edge - Bord supérieur

V neck - V neckline - Décolleté en V - Encolure en V

Velvet - Velours

Velveteen - Veloutine

Vent - Fente

Vest - Gilet sans manche

Waist - Taille

Waist dart - Pince de la taille

Waistband - Ceinture

Waistline - Ligne de taille - Tour de taille

Warp - Chaîne (du tissu)

Weft - Trame (sens de la trame du tissu)

Welt pocket - Poche passepoilée

Width - Largeur

Widthwise - Dans le sens de la largeur

Wool - Laine - Lainage

Woven - Tissé

Wrong side - Envers

Wrong side out - A l'envers

Yoke - Empiècement

Zigzag stitch - Point Zigzag

Zipper - Fermeture éclair - Fermeture à glissière

Zipper foot - Pied pour fermeture à glissière